



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP

Ufficio federale di giustizia UFG
Ambito direzionale Diritto privato
Ufficio federale dello stato civile UFSC

Comunicazioni ufficiali UFSC

n. 140.6 del 1° novembre 2009

Promemoria del matrimonio in Svizzera: diritti e doveri

Promemoria matrimonio

L'Ufficio federale dello stato civile emana, in virtù dell'articolo 84 cpv. 3 lett. a dell'Ordinanza sullo stato civile (OSC), le seguenti comunicazioni ufficiali aventi carattere di direttiva.

Indice

1	Situazione iniziale _____	3
2	Enunciazione del problema _____	3
3	Soluzione _____	3
4	Entrata in vigore e carattere di direttiva _____	4

1 Situazione iniziale

L'iniziativa parlamentare «Matrimonio. Diritti e doveri devono essere noti e comprensibili a tutti» del 21 marzo 2007 (Mo. Haller, 07.3116) ha incaricato il Consiglio federale di fare in modo che informazioni scritte sulle regole fondamentali del diritto svizzero vengano fornite, nell'ambito della procedura del rilascio di un visto, di un ricongiungimento familiare o di una procedura preparatoria al matrimonio, a ogni persona straniera che avrà il suo domicilio coniugale in Svizzera. Queste informazioni verranno date in una lingua che l'interessato potrà capire.

La mozione è stata accolta da entrambe le Camere e trasmessa al Consiglio federale il 24 settembre 2008. L'UFSC è competente per una sua corretta applicazione.

2 Enunciazione del problema

L'intervento chiede che i futuri coniugi stranieri vengano informati per iscritto in particolare sul diritto matrimoniale, sulla parità di diritti tra uomo e donna, nonché su altri diritti e obblighi fondamentali. Di conseguenza l'UFSC ha elaborato il «Promemoria del matrimonio in Svizzera: diritti e doveri», che elenca, tra gli altri, i diritti e doveri coniugali più importanti secondo il diritto svizzero. Questo promemoria esiste in 15 lingue.

Perché l'obiettivo venga raggiunto, il promemoria verrà fornito sia dagli ufficiali dello stato civile in Svizzera, sia dalle rappresentanze svizzere all'estero a tutte le coppie che avranno il loro domicilio in Svizzera e se almeno uno dei due nubendi non possiede la cittadinanza svizzera.

3 Soluzione

In occasione della procedura preparatoria al matrimonio, l'ufficiale dello stato civile consegna il promemoria redatto in una delle 15 lingue a tutte le coppie che avranno il loro domicilio in Svizzera e se almeno uno dei nubendi non è cittadino svizzero. Il compito dell'ufficiale dello stato civile consiste unicamente nel consegnare queste informazioni scritte; non è tenuto a fornire un'ulteriore consulenza dettagliata. Per ogni chiarimento sul contenuto del promemoria ricevuto, i fidanzati devono rivolgersi a un consulente giuridico privato (servizio di consulenza, avvocato, notaio, ecc.). Lo stesso avverrà presso le rappresentanze svizzere all'estero che consegneranno alle coppie estere il promemoria in occasione della procedura preparatoria al matrimonio, del rilascio di un visto e di un ricongiungimento familiare. Anch'esse non hanno alcun obbligo di fornire una consulenza dettagliata supplementare.

4 Entrata in vigore e carattere di direttiva

Le presenti comunicazioni ufficiali entrano **immediatamente in vigore**. Hanno **carattere di direttiva** (art. 84 cpv. 3 lett. a OSC).

UFFICIO FEDERALE DELLO STATO CIVILE UFSC

Mario Massa

Allegato:

- Promemoria sul matrimonio in Svizzera: Diritti e doveri, nelle lingue:

- tedesco
- francese
- italiano
- inglese
- spagnolo
- portoghese
- albanese
- arabo
- curdo
- macedone
- russo
- serbo
- tamil
- thailandese
- turco